

	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke Teil 2 : Besondere Anforderungen für Melkmaschinen (IEC 335-2-70:1993) Deutsche Fassung EN 60335-2-70:1996	DIN EN 60335-2-70
VDE	Diese Norm ist zugleich eine VDE-Bestimmung im Sinne von VDE 0022. Sie ist nach Durchführung des vom VDE-Vorstand beschlossenen Genehmigungsverfahrens unter nebenstehenden Nummern in das VDE-Vorschriftenwerk aufgenommen und in der etz Elektrotechnische Zeitschrift bekanntgegeben worden.	Klassifikation VDE 0700 Teil 70
Diese Norm enthält die deutsche Übersetzung der Internationalen Norm IEC 335-2-70 ICS 65.040.10 Deskriptoren: Haushaltgerät, Sicherheitsanforderung, Melkmaschine, Elektrogerät Safety of household and similar electrical appliances – Part 2: Particular requirements for milking machines (IEC 335-2-70:1993); German version EN 60335-2-70:1996 Sécurité des appareils électrodomestique et analogues – Partie 2: Règles particulières pour les machines à traire (CEI 335-2-70:1993); Version allemande de la EN 60335-2-70:1996 Die Europäische Norm EN 60335-2-70:1996 hat den Status einer Deutschen Norm. Beginn der Gültigkeit Die EN wurde am 1995-11-28 von CENELEC angenommen. Norm-Entwurf war veröffentlicht als DIN VDE 0700-267 (VDE 0700 Teil 267):1992-02. Fortsetzung Seite 2 und 3 und 12 Seiten EN Deutsche Elektrotechnische Kommission im DIN und VDE (DKE)		

Nationales Vorwort

Für die vorliegende Norm ist das nationale Komitee 516 „Landwirtschaftsgeräte“ der DKE zuständig.

Die IEC-Publikation wurde durch das Subkomitee IEC 61H „Safety of electrically-operated farm appliances“ erarbeitet und ergänzt IEC 335-1 (dritte Ausgabe: 1991). Sie beschreibt die sicherheitstechnischen Anforderungen und Prüfungen für Melkanlagen für landwirtschaftliche Nutztiere, wobei der Anwendungsbereich alle einschlägigen Erzeugnisse erfaßt – von der tragbaren Kannenmelkanlage bis zur aus Komponenten zusammengestellten Großmelkanlage.

Die Norm basiert auf einem Entwurf VDE 0700-221 (VDE 0700 Teil 221):1981-03, der mit geändertem Anwendungsbereich – eingeschränkt auf elektrische Bauteile von Melkanlagen – als DIN VDE 0700-221 (VDE 0700 Teil 221):1986-03 in Kraft gesetzt wurde.

Die Publikation nimmt Bezug auf IEC 364-7-705:1984, veröffentlicht mit CENELEC-Abweichungen als DIN VDE 0100-705 (VDE 0100 Teil 705):1992-10 und enthält bezüglich der Begriffsbestimmungen Auszüge aus ISO 3918:1977, Milking machines installations – Vocabulary.

Das Entwurfsschriftstück IEC 61H(CO)29 wurde im Februar 1992 anlässlich der Sitzung des Subkomitees IEC 61H in Melbourne behandelt und zur 6-Monats-Umfrage verabschiedet.

Deutschland hat das Schriftstück im Rahmen der Umfrage mit der Begründung abgelehnt, daß Melkanlagen in der Regel aus verschiedenen Komponenten mitunter von unterschiedlichen Herstellern vor Ort errichtet werden und wie verwendungsfertige Melkanlagen auch nicht dem Haushalt und ähnlichen Zwecken zugeordnet werden können, sondern vom Anwendungsbereich der IEC 204-1 (siehe EN 60204:1992-10, DIN EN 60204-1 (VDE 0113 Teil 1)) erfaßt werden.

Der Zusammenhang der zitierten Normen mit den entsprechenden Deutschen Normen ist nachstehend wiedergegeben.

Für den Fall einer undatierten Verweisung im normativen Text (Verweisung auf eine Norm ohne Angabe des Ausgabedatums und ohne Hinweis auf eine Abschnittsnummer, eine Tabelle, ein Bild usw.) bezieht sich die Verweisung auf die jeweils neueste gültige Ausgabe der in Bezug genommenen Norm.

Für den Fall einer datierten Verweisung im normativen Text bezieht sich die Verweisung immer auf die in Bezug genommene Ausgabe der Norm.

Zum Zeitpunkt der Veröffentlichung dieser Norm waren die angegebenen Ausgaben gültig.

Europäische Norm	Internationale Norm	Deutsche Norm	Klassifikation im VDE-Vorschriftenwerk
HD 384.7.705 S1:1991	IEC 364-7-705:1984	DIN VDE 0100-705 (VDE 0100 Teil 705):1992-10	VDE 0100 Teil 705
–	IEC 61H(CO)29	–	–
EN 60204-1:1992	IEC 204-1:1992	DIN EN 60204-1 (VDE 0113 Teil 1):1993-06	VDE 0113 Teil 1
	IEC 57		
		DIN VDE 0700-221 (VDE 0700 Teil 221):1986-03	VDE 0700 Teil 221
EN 60335-1:1994	IEC 335-1:1991	DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1):1995-10	VDE 0700 Teil 1
–	ISO 3918:1977	DIN ISO 3918:1984-05	–

Zu dem Kabel 245 IEC 57 in 25.7 siehe DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4).

Nationaler Anhang NA (informativ)

Literaturhinweise

DIN EN 60204-1 (VDE 0113 Teil 1)	Sicherheit von Maschinen – Elektrische Ausrüstung von Maschinen – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 204-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60204-1:1992
DIN EN 60335-1 (VDE 0700 Teil 1)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Teil 1: Allgemeine Anforderungen (IEC 335-1:1991, modifiziert); Deutsche Fassung EN 60335-1:1994 und A11:1995
DIN VDE 0100-705 (VDE 0100 Teil 705)	Errichten von Starkstromanlagen mit Nennspannungen bis 1000 V – Landwirtschaftliche und gartenbauliche Anwesen
DIN VDE 0700-221 (VDE 0700 Teil 221)	Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch und ähnliche Zwecke – Elektrische Bauteile von Melkanlagen
DIN VDE 0282-4 (VDE 0282 Teil 4)	Gummi-isolierte Leitungen mit Nennspannungen bis 450/750 V – Teil 4: Flexible Leitungen (IEC 245-4:1994, modifiziert); Deutsche Fassung HD 22.4 S3:1995
DIN ISO 3918	Melkanlagen – Begriffe

– Leerseite –

EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE

EN 60335-2-70

Februar 1996

DK

Deskriptoren: Elektrische Installation, Melkanlage, Sicherheitsanforderungen, Schutz gegen elektrischen Schlag, Schutz gegen Brandgefahr, Schutz gegen mechanische Gefahr

Deutsche Fassung

**Sicherheit elektrischer Geräte für den Hausgebrauch
und ähnliche Zwecke**

Teil 2: Besondere Anforderungen für Melkmaschinen
(IEC 335-2-70:1993)

Safety of household and similar electrical
appliances
Part 2: Particular requirements for milking
machines
(IEC 335-2-70:1993)

Sécurité des appareils électrodomestiques et
analogues
Partie 2: Règles particulières pour les machines
à traire
(CEI 335-2-70:1993)

Diese Europäische Norm wurde von CENELEC am 1995-11-28 angenommen.

Die CENELEC-Mitglieder sind gehalten, die CEN/CENELEC-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Auf dem letzten Stand befindliche Listen dieser nationalen Normen mit ihren bibliographischen Angaben sind beim Zentralsekretariat oder bei jedem CENELEC-Mitglied auf Anfrage erhältlich.

Diese Europäische Norm besteht in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch). Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CENELEC-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Zentralsekretariat mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CENELEC-Mitglieder sind die nationalen elektrotechnischen Komitees von Belgien, Dänemark, Deutschland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Luxemburg, Niederlande, Norwegen, Österreich, Portugal, Schweden, Schweiz, Spanien und dem Vereinigten Königreich.

CENELEC

Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung
European Committee for Electrotechnical Standardization
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique

Zentralsekretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brüssel